

中

華

學

生

外

語

報



2011 JANUARY 睦月号 Foreign Language café

学生の声：

Changes I would
like to make in
myself.

賀

Language Corner:

語学コーナー

謹

Frank 老師

細水長流*戀愛史.

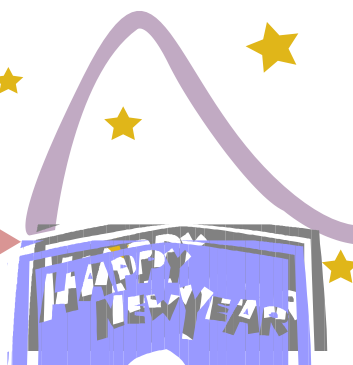
新

文化之旅

~ a taste of culture ~

- Costumes around the world
- 各地服飾
- 日本年菜

年



INTERVIEW: 刘 浩

[机械系系 吉林大学珠海学院 交換學生]

This semester, we have five exchange students from Jilin University, Mainland China. They are all very hardworking students and we believe that they have already set a good example to our students here. For this issue, it's our pleasure to have a chance to interview Mr. Liu Hao. There is a lot to learn from him, so let's hear about his wonderful experiences that he wants to share with our readers.



今学期、中国吉林大学珠海学院から五人の交換留学生がやってきました。皆さんは勉強熱心な学生で台湾の学生にいい手本を見せていただいたと思います。今回は劉浩さんにインタビューさせていただきました。皆さんも劉さんを見習って少しでも英語学習に力を入れていただければなあと思います。

這學期從中國吉林大学珠海學院來了五位交換學生。他們都非常用功，也成為同學們的好榜樣。這次我們訪問了機械系的劉浩同學，希望同學們能效法他也能好好學習英文。

1. Could you please tell us about your experience of learning foreign languages? Are there any special tips you would like to share with our readers?

語学勉強の経験を聞かせてください。特別な方法などありますか。

請告訴我們你學習語言的經驗。有什麼特別的技巧是你想要跟讀者分享的？

有什么特别的技巧是你想要跟读者分享的？
请告诉我们你学习英语的经验。

From my perspective, if you want to learn English well, you should remember two things.

One of them is that it is very important to pay attention to continually increasing your knowledge. The other is that you should have a specific target, which is the motivation to push yourself to finish your work on schedule, rather than to do it only out of interest, which is not effective.

僕からすると、英語の勉強をマスターしたければ、2つのことを覚えなければならない

と思います。1つは積み重ねの大切さです。もう1つは目的を持つことですね。目的を持って



じかんつい まいにちつか
3時間費やしました。毎日疲れたけど、

きんちょうかん かんきょう べんきょう
緊張感あふれる環境で勉強することは

じぶん
自分のためにもなりました。そのときから、

えいごがくしゅう しゅうかん ていど えいごりよく
英語学習が習慣になり、ある程度の英語力

つ
も付けました。

るとモチベーションアップにつながりますし、

じかんどお かんせい しゅみ
やるべきことも時間通りに完成できます。趣味

こうりつてき ほうほう
だけでやるのは効率的な方法ではないですね。

I went to Beijing last summer to learn GRE in an institution called New Oriental, which is the most famous English institution in China. During that time, the only thing I did was learning English. It required 6 hours a day in class. I spent 3 hours memorizing words and doing some review. Although it was tiring every day, I benefited from the intense atmosphere which I could devote myself to. During that time, I formed a habit of learning English, and improved my English greatly.

きよねん なつ べきん おこな
去年の夏、北京に行ってニューオリエン
タルという機構でGREの勉強をしてきました
きこう べんきょう
た。英語に関しては、中国で一番有名な所
えいご かん ちゅうごく いちばんゆうめい ところ
です。その間、僕はひたすら英語の勉強を
あいだ ぼく えいご べんきょう
していました。授業を受ける時間は6時間
じゅぎょう う じかん じかん
で、単語を覚えたり復習をしたりするのに
たんご おぼ ふくしゅう

2. Do you think learning a foreign language is important? Why or why not?

ごがくべんきょう たいせつ おも
語学勉強が大切だと思いますか。それはな
ぜですか。

你覺得學習外語重要嗎？為什麼？

你觉得学习外语很重要吗？为什么？

In my point of view, there is no specific answer to the question regarding whether or not we need to learn English well. It depends on us. With the growth of the international market, companies of course, are eager that their employees can handle the new circumstances, which gives us pressure to polish up our English in order to improve our chances of getting a good job.

ぼく い えいご べんきょう
僕に言わせると「英語を勉強すべきかどうか」

しつもん とくてい こた おも
か」という質問に特定の答えがないと思います。

ぼく しだい こくさいか む あたら
すべては僕たち次第です。国際化に向けて、新



かんきょう てきおう しゃいん きぎょう
しい環境に適応できる社員は企業にとって

ひつよう ふかけつ じんざい い
必要不可欠な人材と言ってもいいでしょう。こ

ぼく えいごりよく
のプレッシャーは僕たちに英語力をレベルア

ップし、もっともっといいチャンスを手にする

げんどうりよく
原動力にもなります。

3. Do you think that knowing a foreign language can bring you any advantages?

がいこくご し
外国語を知ることによってどんなメリットがありますか。

你覺得外語會帶給你什麼優勢？
你觉得外语会给你带来什么优势

Language is a bridge by which people communicate with each other, so it is not illogical to seek the advantage of mastering a foreign language. It provides more choices and chances.

ことば ひと ひと
言葉は人と人とのコミュニケーションを
うまくしてくれます。言うまでもなく、
がいこくご だいじ
外国語をマスターすることはとても大事で
す。より多くのチャンスと選択肢を与えてく

おも
れると思います。

4. Have you ever travelled abroad? What special things happened there?

かいがいりょこう けいけん とくべつ けいけん
海外旅行の経験がありますか。特別な経験
がもしあったら、教えてください。

你曾出國旅遊嗎？你有什麼特別的經驗嗎？
你曾出国旅游吗？有什么特别的经验吗

I went to Europe last year, and to my surprise, many local people were not as friendly as I thought they would be and if you speak English well, you can make many foreign friends, who can help you a lot, especially in a totally new environment.

きょねん い おどろ
去年、ヨーロッパに行ってきました。驚く
ことに地元の人々は想像したように親切ではな
かったです。もし英語が分かれれば、特に新し
い環境に身をおいたとき、助けてくれる友達
も多くなると思います。



Laugh with us!!! 笑話

Mother Was Too Busy! 媽媽太忙

Teacher: Mike, you're always asking your father to do your homework **instead**, and again this time...

Mike: Pardon, sir, this time at first I would not let him do it, but my mother was too busy.

Teacher:

instead (adv): 代替 頂替

What's the answer?! 猜謎

The Butcher 屠夫

A butcher has a 36 inch waist around, and he is 5 feet tall. What does he weigh?

一位屠夫有 36 英吋(91.44 公分)的腰圍, 5

英呎(152.4 公分)高, what does he weight?

English In Hand 英語通

多益字彙高頻率字彙 “conduct”

conduct (v): 執行 經營 處理

ex: A conductor conducts an orchestra. 指揮家指揮交響樂

to conduct research experiments /study 做研究 做實驗

Conduct yourself in a library please. – 在圖書館請自重

If you conduct yourself well, you may get the job! 如果你表現良好 也許你會得到這份工作

conduct (n): 行為表現 舉止 =behavior

我們常提的 “行為品行規範 準則” the code of conduct

Ex: library code of conduct – The following actions are not permitted in the library: smoking, sleeping, bare feet, theft, loud and noisy activities, and food & beverages.

猜謎答案: Meat, he's a butcher.

他秤肉 因為他是一位屠夫

わら ばなし

笑い話 笑話

精神病院で、自分①はナポレオン②だと信じている患者③がいた。ある時、医師④が聞いた。

「なぜ⑤、君は自分がナポレオンだと主張するんだ」。

「神様⑥が、お前⑦はナポレオンだと言った」。

すると⑧、そばにいたもう一人の患者が、

「俺⑨は、そんなことを言ったおぼえはない」。

在精神病院裡，有一位病患深信自己是拿破崙，有一天醫生問他

『你為什麼說自己是拿破崙呢?』

『因為神告訴我，我是拿破崙啊。』

於是另一個病患說

『我不記得我有說過那句話啊。』

しりょう

資料：<http://www.topworld.ne.jp/ainet21/warai32.htm>

- ① じぶん【自分】自己
- ② ナポレオン (Napoleon) 拿破崙
- ③ かんじゃ【患者】病患
- ④ いし【医師】醫生
- ⑤ なぜ 為何
- ⑥ かみさま【神様】神
- ⑦ おまえ【お前】你
- ⑧ すると 於是
- ⑨ おれ【俺】我



Around the World – National Costumes Runway

New Year is coming and it's time to put on your favorite costumes. I know that you probably will put on some scary or funny costumes such as witches, umpires, or some professional outfits. How about trying on some national costumes this year, just to give a different taste? A costume is also an important element of a country's culture. Let's peek into some of the unique and traditional national costumes.



Hanbok is the traditional [Korean](#) dress.



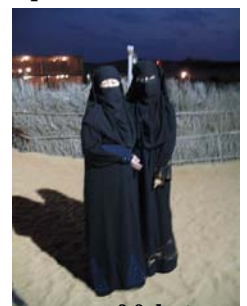
The official costume of Japan is the **kimono**—a long, heavily patterned silk robe featuring colorful scenes and tied with a wide length of silk fabric called an obi. Sandals, stylized makeup, and an elaborate hairstyle complete the cultural fashion.



The stylish and often tight-fitting **qipao (chipao)** that is most often associated with today was created in the 1920s in Shanghai.



A **sari** or **saree** is popular in India, Nepal, Bangladesh, Pakistan, Sri Lanka, Bhutan, Burma, and Malaysia. The most common style is for the sari to be wrapped around the waist with one end then draped over the shoulder baring the midriff.

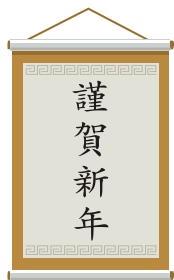


Traditional **abayas** are black and may be either a large square of fabric draped from the shoulders or head or a long caftan. The **abaya** covers the whole body except the face, feet, and hands.



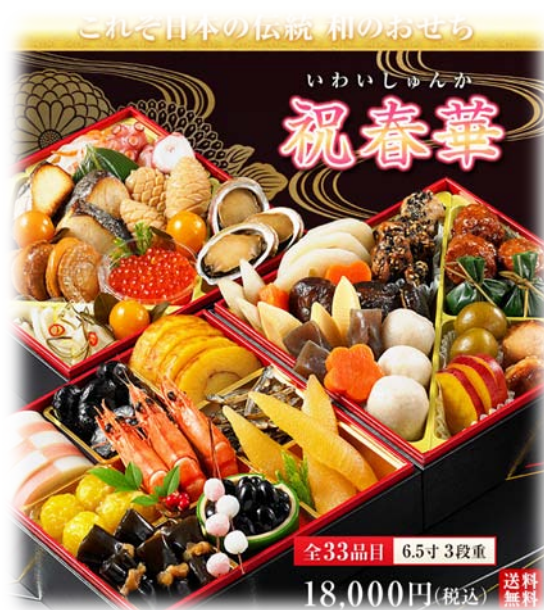
The excerpt and pictures are from Wikipedia website

にほん しょうがつ
日本のお正月



りょうりとくしゅう
おせち料理特集

日本年菜



写真：http://item.rakuten.co.jp/tsukiji-chokusoubin/2009-102005/

日本は台湾と違って、新暦でお正月を祝っています。さて、日本でお正月のとき、何を食べてしょう。答えは「おせち料理」です。おせち料理（右の写真）はおいしそうに見えるけど、なんと冷たいものばかりです。しかも、この値段はわれわれ貧乏留學生が手を出せるものではなかったです。（笑）

おせち料理を自分で作る人もいれば、こうやって注文して宅配してもらう人もいます。台湾と同じようにそれぞれの食べ物に縁起のいい意味合いがあります。

今年の旧正月に何を食べるかもう決めましたか。

日本和台灣不同，他們過的是新曆年。那麼日本人過年都吃些什麼咧？答案是『Osechi 料理』。照片看起來好像很好吃的樣子，但卻是冷的。而且價格也不便宜，不是我們貧窮留學生吃得起的。（笑）

自己作 Osechi 料理的人也有，像這樣跟店家訂再宅配到府的也有。和台灣一樣，每道菜都含有好的象徵。

你今年過年吃什麼決定好了沒？

By 語言中心 Karen Lee



くろめ
「黒豆」 黑豆

げんき はたら
元気に働けますように。
精力充沛地工作



えび
「海老」 蝦子

ながい しょうちよう
長生きの象徴。
長壽的象徵



こんぶまき
「昆布巻」 昆布卷

こんぶ けんこうちようじゆ
昆布で健康長寿を。
吃昆布健康長壽



かず こ
「数の子」 鮭魚卵

こたから しそんはんえい いの
子宝と子孫繁栄を祈る。
期許多子多孫

資料「紀文」：http://www.kibun.co.jp/enter/osechi/shogatu/mini/



Love Story of Frank and Elaine

法蘭克&怡諒老師 羅曼史

同學們，不是我要碎唸，為什麼學英文很重要咧？因為它可以幫你獲得第一手資料，而無需透過翻譯。想要知道老師的八卦，先把英文課本拿起來翻一翻吧。

(!違規行為：使用網路翻譯軟體。)

We all know Frank and Elaine are good English teachers who help our students a lot. They are also such a lovely couple and we always wanted to know how Frank who is so shy got to know his wife, Elaine. We know our readers are as curious as we are. Now, are you ready for the journey? We are flying into Frank and Elaine's sweet memories.



1. Could you please tell us where you met each other?

We met in Manhattan, Kansas which is in the exact center of the United States. Manhattan is Frank's hometown where he grew up. It has the same name as Manhattan, New York but Frank's hometown is much smaller with only about 50,000 residents. It is a college town, home of Kansas State University which has about 23,000 students. Elaine's hometown is Taipei, Taiwan. She came to take some English courses at Kansas State University in the fall of 1993 and that is when they met.

2. How did Frank propose to you, Elaine?

Frank invited me to a nice restaurant and

ordered some red wine for dinner. We had a nice dinner and nice conversation. After dinner, he asked me "Will you marry me, Elaine? You don't need to answer me right now. You can take your time to think about it. When you are ready, let me know." He said this because we had known each other only a short time.

3. What made you decide to marry Frank?

What made you decide to propose to Elaine?

Elaine: I decided to marry Frank because I think he is a gentleman. He will open the door for me and help me to get seated. He has a mild temper and a gentle personality.

Frank: I wanted to marry Elaine for several reasons. She is very pretty, has a cheerful personality and is easy to get along with.

4. How did you know that he/she is the one?

We both felt very comfortable being with each other.

5. Where did you usually go for your dates?

On our dates we usually went out to eat at a restaurant or we went to see a movie or a show at the theater. Frank remembers on one of their first dates, they went to see a movie. It was about four good people who had all just died suddenly. But before they go to heaven, they are given a chance to complete a task that they should have done if they hadn't died so suddenly. It was a very enjoyable movie.

On another date, we went to hear a musical concert at McCain Auditorium, which is a theater on the Kansas State University campus. The musicians were a group from Peru, South America and they played musical instruments native to their country and they

also sang. Frank liked the concert so much that he bought one of their CDs.

Before we got married, we had a chance to go visit Frank's older sister who used to live and work in New York City. It was during Christmas time, so the city was all nicely adorned with Christmas lights and decorations. While we were there, we got to visit several famous museums like the Metropolitan Museum of Art, the MOMA (Museum of Modern Art), and the Natural Science Museum. We also got to watch a Broadway musical, Les Misérables and see the New York City Ballet perform the Nutcracker. It was a very memorable experience for the two of them, especially for Elaine which was her first visit to the city.

6. Did you ever have a fight? If so, who usually wins?

Yes. Elaine says that Frank wins because she always yields to him. Frank thinks that sometimes Elaine wins the argument. We had more arguments when we were first married. However, after having 3 kids, we don't argue with each other so much, but instead, our kids will argue with us. They want to stay up late and not go to sleep, or our youngest child who is four, tells us that his teacher says that he can sometimes take a holiday and stay at home. Or they will want to eat ice cream even though the doctor tells them they should not eat anything cold.

7. If tomorrow is the end of the world, what will you say to your spouse?

Elaine will say, "Thank you for being a good



husband and a wonderful father.”

Frank will say, “I am very happy to have met you and married you. Thank you for being a wonderful wife and mother to our three kids.”

8. What's your plan for Christmas?

We haven't made any definite plans yet, but we may go to Hualien to visit our daughter who is attending Junior High School there. We may also put up a small Christmas tree for our kids.

9. Where did you go for your honeymoon?

For our honeymoon we went to Hawaii. We got married in January which is one of the coldest months in Kansas when it snows there. But in Hawaii the weather is perfect all year round so we had a very good time there. Frank also remembers it was a very long trip to get there. Hawaii is about halfway between the U.S. and Taiwan. We flew from Kansas City to San Francisco with one stop in between, which took about 5 hours. Then to fly from San Francisco

to Hawaii took another 5 hours. We didn't realize it was so far away.

10. How did your first kiss happen?

The first time Frank wanted to kiss Elaine they were taking a walk on the university campus and walked into one of the buildings. He asked her if he could kiss her, but Elaine said no because she thought there was a video camera pointed at them in the building. Later, she let Frank kiss her.

11. Did you keep your love letters?

Yes, we did.

12. Anything that you want to share with our readers.

Getting married is good because you will have a companion your whole life. Frank feels that Elaine is his best friend. Having kids is good because they are so cute when they are little and they are fun to play with. For example, Frank enjoys playing ball with the boys and Elaine enjoys long chats with their daughter.



*Changes I
would like to
make in
myself.*

*2011 IS HERE!
Let us ponder
what kinds of
changes we can
make to better
ourselves and
move towards
our GOALS.*

We value your voice!

New Year is coming! The change I would like to make in myself is to gain more knowledge about Japan. The reason why I want to know more about Japan is that I want to visit Japan one day. Thanks to English and Japanese Club, I will be able to know more about Japanese language and culture. Being a member of the English and Japanese Club, I have made some many good friends. I will try my best to invite more students to join English and Japanese Club.

航電二甲 Wesker

My dream is to be a pilot. In order to achieve this goal, there are some serious changes I have to make in myself. I have to study English hard and stay in shape. My mom always tells me to do my best and encourages me that, "where there is a will, there is a way." I believe that I will be the lucky one who will be chosen by one of the airlines if I follow the tips my mom gave to me.

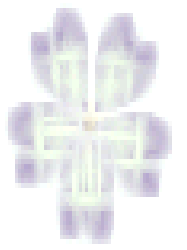
航電四甲 呂同學

I would like to make some changes in myself. Perhaps most people think that I am not mature. I admit that sometimes my thoughts can be naïve, but I have been trying my best to change. Now I am encountering a great decision. I want to learn English and aircraft maintenance in Aviation Australia. My parents allow me to go to Australia. However, they questioned me if I would be able to find a job related to aviation after I come back to Taiwan. They said, "If you can't find one, you will be on your own, good luck!" Seriously, this puts a lot of pressure on me. I don't know what decision I should make.

飛工所 Willy

我想要改變我的想法。或許大部分的人都認為我很幼稚。我承認我有時候是比較幼稚一點。但是我很努力在改變。現在我遇到一個問題，我想要去 Aviation Australia 學英文順便還可以學飛機維護，我父母同意讓我去，但是他們說，當你回到台灣後你確定你可以在航空公司找到工作？如果找不到，你就自己好自為之，所以我的壓力很大，所以我不知道該如何選擇。

Changes I would like to make in myself



The first step of making changes in myself is to understand who I am. We often find ourselves miss the right direction. For me, I always try to locate myself through various kinds of trials, and indeed the whole process is really long.

How can we make changes efficiently?

In general, I implement it through imitation, just as a saying goes like this, "Following a successful person's step can make your steps much easier!"

Through this sentence, we can notice two points as follows:

First, learn to do things as the successful people do and try to change ourselves as much as possible.

Second, we won't waste too much time on searching for ways to make changes in ourselves. There are successful samples everywhere. We can apply them into our lives once we determine to make changes.

Sometimes we want to move away the large rock which blocks our way, but we ignore the sand in our shoes. That's the cause of our heavy steps.

In addition to being familiar with the environment, I think it is more important to understand ourselves. However, the premise is that we must maintain our original principle, which I call secular ethics. Everything has two sides, and understanding both sides can help us make better decision when making changes in ourselves.

As a young man, I am still considered secular when facing my life. I am often easily distracted, and there is no way for me to accomplish things. Therefore, what I'm trying to do now is to focus on one thing wholeheartedly to complete every task.

了解自己是改變自己的第一個步驟，我們常常在尋找自我時而迷失了正確的方向，就以我來說...，我常會透過各式各樣的測驗來尋找自己，這整個過程真的很漫長。

要如何確實有具效率的去做改變呢？

以般來說我會透過模仿來實施，就如同有一句是這樣子說的"跟隨著成功者讓腳步更輕盈"

透過這句話可以說明以下幾點：

第一個是說要去學習成功者的方式去盡可能改變自己跟成功者一樣。

第二個是說改變自己透過成功者的方式可以讓我們節省許多因尋找自己所浪費的時間縮短。有時候我們一直想搬開身邊阻礙自己前進的大石頭卻忽視鞋子裡的沙子，腳步自然不是輕盈的，改變除了要了解環境外，我覺得更要了解自己，但是前提是一定要保有最初的一個原則，而這個原則我稱為世俗的道德觀，事情都是一體兩面的，了解自己才會讓改面有所意義。面對人生我還是個接觸世俗的年輕人，我現在正在努力做的是讓自己專注於讓一件事情有義意的完成，因為我太容易分心而導致許多事情沒有辦法順利完成。

李志興 2010.12.13 日於中華科技大學



I have always believed that each photo has a story or meaning to tell, just as the picture shown here.

This first outing photo was taken when I just started my college life in China University of Science and Technology. From my unnatural smile, you can tell that I am so unfamiliar with this environment. The smile on my face was forced.

I still remember that at that time, I had no idea of the life direction for my future. Just like now, I always want to

gaze out on the blue ocean to brighten up my feeling. Perhaps my heart is throbbing with emotion, and out of my anxiety, I always appear strange. I guess this is who I am.

I appreciate my good friends' company, comfort, and forgiveness. No matter how weak or ignorant I am, they always stand in back of me.

By Jason 2010.12.

我一直深信著每張照片都有著屬於它的故事或者含意，就如同今天這張照片....

這是一張我剛踏入中華科技大學時的第一張與同學出遊照片，當時的我對環境充滿陌生，硬是擠出一絲的笑容，看...這笑容多麼的不自然。

還記得那時的我跟現在一樣，面對人生不是很有方向，總是希望可以獨自面對那蔚藍的海水把心情照亮，或許心情是悸動的，但行為總因不安而使表現不夠正常，或許這就是我。

感謝那時有這些好同學的陪伴，包容我、體諒我，縱使我是多麼的無知與懦弱，依舊是在背後激勵我的好友。

李志興 2010.12.13 日於中華科技大學



New Year's Day

New Year's Day is the first day of a new year. It is on January first, and this year it is on a Friday. New Year's Day is a national holiday, so schools, banks, post offices, and government buildings are closed. People celebrate New Year's Day by attending parties and staying awake until



midnight on New Year's Eve. New Year's Eve is the night before New Year's Day. At midnight on New Year's Eve, party goers blow noisemakers, throw confetti, and kiss their partner. Some cities have firework displays. Times Square in New York City has a famous New Year's countdown just before midnight. At exactly midnight a large



ball covered with lights slides down a pole.

12 月 POLL (寶貴意見結果)

Are you interested in going to the Taipei International Flora Expo?

你對於台北花博展有沒有興趣?

- 1) Yes! I have been to it. It was wonderful! 有。我已經去過，很棒!
- 2) Yes! I haven't gone yet, but I am interested in the exhibits. 有。我還沒去，但是我對花博展有興趣。
- 3) No. I don't think it would interest me. 沒有，我沒有興趣去看。
- 4) No. I've been there but it was so-so. 沒有，去過感覺還好。

(1) 6

(2) 20

(3) 5

(2) 12

Thanksgiving Lunch

感恩節烤雞大餐

學生活動感想



感謝英研社同學的幫忙，

謝謝參與同學的用心 *^0^*

這次活動對我最有幫助的地方是

了解英文可以這麼有趣。

覺得英文很有趣。

英文變得很有趣。

覺得這次英文沒那麼無聊。

讓我對英文更有興趣。

趣味競賽。

學到了不少英文。

學習英文很多東西。

增進表達能、英文單字量。

互動中學習英文。

練習英文。

英文聽力訓練。

可以學到英文。

增進英文。學英文。

英文都考一百分。

增加英文單字程度、大家對話。

學到英文。

考試有幫助。

英文進步了。

了解英文的差異性，等級的差別。

讓我過了第一個感恩節派對。

吃飽、動作靈活。

很開心。

英日研社・語言中心 1月 活動預告

Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
3	4	5	6	7
補救教學期末考 1/3-1/5				
10	11	12	13	14
期末考 加油!!				
17	18	19	20	21
Winter break is here!! 放寒假囉!!				
24	25	26	27	28



Shoutout 投稿方式: 將您的文章 意見 心聲 或作品
送至語言中心或是寄到 pclee@cc.cust.edu.tw 〔台北校區〕
sandy1984@cc.cust.edu.tw 〔新竹分部〕

Message from Language Center:

We want to thank all of our dear students who have worked hard and put lots of effort into 991 English and Japanese events. You are the best and we want to encourage you to come and join our upcoming 992 events. We are very thrilled to be able to help you in every way we can and hope that you will feel as excited as we are. May we create the unforgettable memories together!

センターからのメッセージ:

さくねん さんか きょうりよく たの
 昨年さくねんのイベントに参加・協力さんかしてくれた皆さん、ほんとにほんとにありがとう！すごく楽しませて
 いただきました。新学期にも色んなイベントを用意いろしていますので、どうぞお楽しみにしてください。
 たが たの がんば ことし すてき いちねん がんば
 お互い楽しく頑張って、今年も素敵な一年にしましょうね。頑張るぞ！お～！

- We will be back in March, 2011
- The staff members at the language center are looking forward to hearing from you by then!